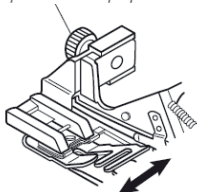


RUFFLER

Ref: 202-095-200


Adjusting the needle hole position:

Needle drop position adjusting screw
Vis de réglage de la position de piqûre



Note:

Make sure the needle does not touch the foot.








Use the stitch pattern  ("M" needle position).



- Raise the presser foot lifter and loosen the needle drop position adjusting screw, Adjust the position the hole left or right until the needle can freely pass through the needle hole without touching.

- Tighten the needle drop adjusting.

Adjusting the ruffling interval:


The ruffling interval is adjusted with the ratchet gear feed plate.

	Narrower  Wider		
How to adjust ruffing intervals			
Ratchet gear feed plate setting			
Ruffing interval	One tuck is obtained with every stitch	One tuck is obtained every 6 stitches	One tuck is obtained every 12 stitches

* When reverse stitching is required, set to the hole marked  on the ratchet gear feed plate. At  there is no ruffling; only straight stitching is obtained.)

* The ruffling mechanism makes a tuck with every stitch, or every 6th or 12th stitch. The ruffling interval also differs depending on the stitch length.

* To make gathers, set to 1 on the ratchet gear feed plate and turn the ruffling depth adjusting screw to adjust the tucking depth to scale mark 1.

* To release (turn off) the ruffling mechanism, set to the  on the ratchet gear feed plate.

APPAREIL À PLISSER

Réf: 202-095-200

Ajustez la position de l'aiguille:


Needle (Adjust the needle to the needle drop position hole)
Chas de l'aiguille (Ajuster la position de la piqûre de l'aiguille)



Needle hole
Aiguille

Note:

Assurez-vous que l'aiguille ne touche pas le pied.


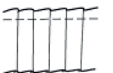




Utilisez ce pied-de-biche uniquement avec le point droit  (aiguille en position centrale "M")



- Abaissez le pied-de-biche et piquez l'aiguille. Ajustez la position du pied-de-biche grâce à la vis d'ajustement. Déplacez vers la gauche ou la droite pour être parfaitement aligné avec l'aiguille.

- Serrez la vis pour fixer la position.

Ajustez l'intervalle des plis:

L'intervalle des plis est réglable avec la plaque de réglage en métal placée sur l'avant du pied:

	Du plus petit étroit au plus large		
Comment régler l'intervalle des plis			
Plaque de réglage de la fréquence des plis			
Intervalle entre les plis	Un pli est réalisé à chaque point	Un pli est réalisé à chaque 6ème point	Un pli est réalisé à chaque 12ème point

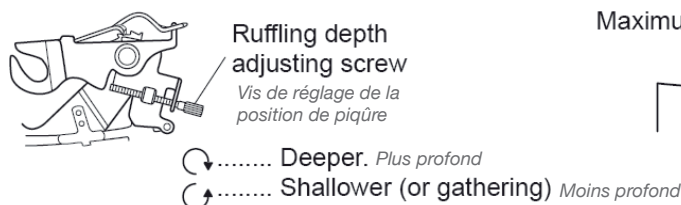
* Lorsque vous devez effectuer des points arrière, positionnez la plaque de réglage de la fréquence du pli sur . Lorsque vous réglez la plaque de fréquence du pli sur , vous n'obtenez plus de plis, uniquement des points droits.

* Le mécanisme de plissage fait un pli à chaque point, ou à chaque 6ème point ou 12ème point. Le plissage change selon la longueur du point choisi.

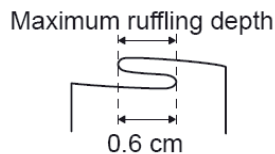
* Si vous désirez faire des fronces, placez le curseur de la plaque de réglage en métal sur le 1 et réglez la vis d'ajustement de profondeur des plis sur le minimum.

* Pour stopper les plis, mettez votre curseur sur la plaque de réglage en métal sur l'étoile.

Adjusting the ruffling depth:



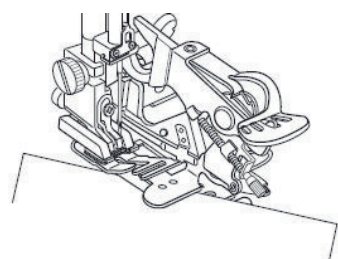
Ajustez la profondeur de plissage:



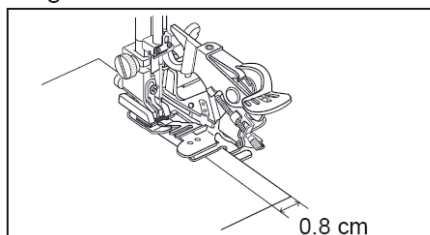
Turn the ruffling depth adjusting screw to adjust the ruffling depth. (Ruffling depth can be adjusted up to approximately 0.6 cm.)

Visez ou dévissez la vis d'ajustement de la profondeur pour ajuster la profondeur de plissage (vers la droite pour agrandir ou la gauche pour serrer). La vis d'ajustement de profondeur peut être ajustée jusqu'à 0.6 cm.

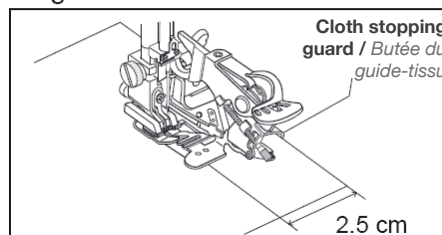
Sewing instructions:



<Fig. A>



<Fig. B>



- Insert the fabric diagonally from the front between the cloth feeding guide and the cloth catching guide plate. The seam allowance can be set to either 0.8 cm or 2.5 cm.

<Fig. A: For 0.8 cm seam allowance>

Insert the edge of the fabric between the claws.

<Fig. B: For 2.5 cm seam allowance>

Insert the edge of the fabric over the claw and into the cloth stopping guard.

- Practice first on scrap fabric until the desired ruffling or gathering is obtained.
 - * The finished ruffled length will vary depending on the stitch length and the type of fabric. Measure the practice results to determine what the actual finished length will be. (Refer to sections 4 and 5 for how to adjust the ruffling interval and depth.)

- Insérez le bord du tissu en diagonale en partant de la gauche, entre la plaque de plissage et la plaque de guidage du tissu. Une fois le tissu bien positionné sous le pied, utilisez le guide tissu (visible sur l'avant) permettant de coudre des plis à une largeur régulière (de 0.8 à 2.5 cm).

<Fig. A: pour coudre à des plis à 0.8 cm du bord du tissu> Insérez le tissu dans les fentes.

<Fig. B: Pour coudre des plis à 2.5 cm du bord du tissu> Insérez le bord du tissu en passant par dessus les fentes jusqu'à la butée du guide-tissu située à l'extrême droite du pied.

- Exercez-vous avant de coudre vos plis sur les tissus définitifs.
 - * La longueur du plissage varie selon la largeur du point et du type de tissu. Mesurez le résultat sur les chutes de tissu pour déterminer la longueur finale du plissage. Si nécessaire, ajustez la longueur du point ou modifiez la profondeur des plis. (Par exemple en ajustant la vis d'ajustement de profondeur des plis).



- Insert the fabric into the ruffler and guide it gently while sewing at slow speed.

* If the fabric should need to be pulled out while sewing, make sure the fabric is pulled out away from you. Damage may occur to the fabric if it is pulled out towards you.

* Gently guide the fabric to be ruffled to prevent shifting.

* Use the thread cutter on the side cover to trim your threads on the side cover to trim your threads once sewing is finished.

- Une fois votre tissu positionné sous le pied-de-biche, commencez à coudre lentement pour laisser au mécanisme de plissage le temps de faire son travail.

* Si le tissu a des difficultés pour avancer sous le pied-de-biche, aidez-le un peu ou ajustez la pression pied-de-biche. Si votre tissu est délicat, prenez garde aux griffes de transport, elles risquent d'endommager votre tissu si vous forcez.

* Cousez à vitesse régulière (sans à-coups) pour que le guide puisse avancer régulièrement et que le tissu ne fasse pas de fronces.

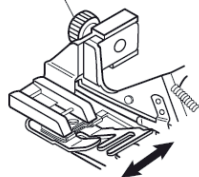
* Coupez les fils en utilisant le couteau qui est placé sur la tête de la machine.

FALTENLEGER (KLICK-SYSTEM)

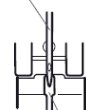
Art.-Nr.: 202-095-200

Einstellung der Nadeleinstichposition:

Einstellschraube Nadeleinstichposition
Tornillo de ajuste de la caída de la aguja




Einstellschraube Nadeleinstichposition
Aguja (ajustar la posición de la aguja en el agujero)



Needle hole
Agujero de la aguja

Hinweis:

Achten Sie darauf, dass die Nadel den Fuß nicht berührt.

Stichmuster  «M» (Mittlere Nadelposition) verwenden.



- Heben Sie den Nähfußhebel an und lösen Sie am Faltenleger die Einstellschraube für die Nadeleinstichposition. Stellen Sie die Position des Stichlochs nach links oder rechts, bis die Nadel frei durch das Stichloch laufen kann, ohne es zu berühren.

- Ziehen Sie die Einstellschraube fest.

Einstellen der Falten-Anzahl:

Die Anzahl der Falten wird mit dem Einstellstift und der Einstellplatte eingestellt.

	Enger \longleftrightarrow Weiter		
Anzahl der Falten einstellen			
Einstellplatte mit Einstellstift			
Falten-Intervall	Bei jedem Stich wird eine Falte gelegt.	Bei jedem 6. Stich wird eine Falte gelegt.	Bei jedem 12. Stich wird eine Falte gelegt.

* Wenn Rückwärtsnähen erforderlich ist, stellen Sie den Stift auf das mit  markierte Loch auf der Einstellplatte. Bei  gibt es keine Kräuselung; es wird nur gerade genäht.

* Der Faltenmechanismus legt bei jedem Stich bzw. jedem 6. oder 12. Stich eine Falte. Das Falten-Intervall ist auch von der Stichlänge abhängig.

* Um Falten zu legen, heben Sie die Einstellplatte an und legen Sie sie zum Beispiel bei 1 auf den Einstellstift. Drehen Sie die Einstellschraube für die Faltentiefe, um die Faltentiefe auf der Skalenmarkierung einzustellen.

* Um den Faltenmechanismus auszuschalten, stellen Sie den Einstellstift auf .

PLISADOR

Ref: 202-095-200

Ajuste de la posición del ojo de la aguja:

Nota:

Utilice la puntada  (posición de la aguja "M").



- Levante el prensatelas y afloje el tornillo de ajuste de la posición de caída de la aguja. Ajuste la posición del orificio hacia la izquierda o derecha hasta que la aguja pueda pasar libremente a través del orificio de la aguja sin tocarlo.

- Apriete el ajuste de la caída de la aguja.

Ajuste del intervalo de plisado:


El intervalo de plisado se ajusta con la placa de alimentación del engranaje de trinquete.

	Narrower \longleftrightarrow Wider		
Como ajustar intervalos de pliegues			
Palanca selectora de pliegues			
Intervalos de pliegues	Se obtiene un pliegue con cada puntada	Se obtiene un pliegue cada seis puntadas	Se obtiene un pliegue cada 12 puntadas

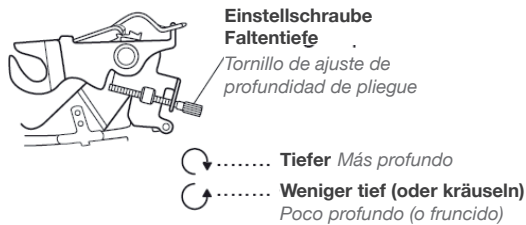
Quando sea necesaria la costura en reversa, ajuste el orificio marcado  en la placa de alimentación del engranaje del trinquete. (En  no hay plisado; solo se obtienen puntadas rectas).

El mecanismo de plisado crea un pliegue con cada puntada, o cada 6.^a o 12.^a puntada. El intervalo de plisado también varía dependiendo de la longitud de la puntada.

Para hacer fruncidos, ajuste en 1 en la placa de alimentación del engranaje de trinquete y gire el tornillo de ajuste de la profundidad de plisado para ajustar la profundidad del pliegue a la marca de escala 1.

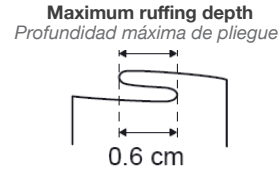
Para liberar (apagar) el mecanismo de plisado, ajuste  en la placa de alimentación del engranaje de trinquete.

Einstellen der Faltentiefe:



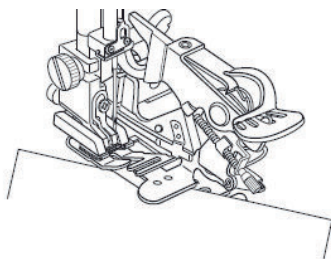
Drehen Sie die Einstellschraube für die Faltentiefe, um die Faltentiefe einzustellen. (Die Faltentiefe kann bis zu ca. 0,6 cm eingestellt werden.)

Ajuste de la profundidad de plisado:

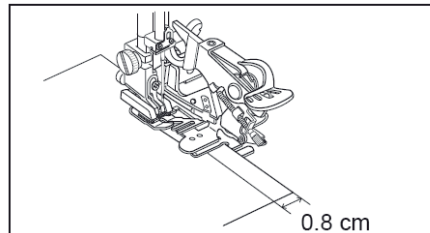


Gire el tornillo de ajuste de la profundidad de plisado para ajustar la profundidad del plisado. (La profundidad del plisado se puede ajustar hasta aproximadamente 0,6 cm).

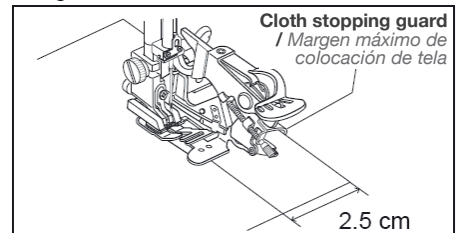
Nähanweisungen:



<Fig. A>



<Fig. B>



- Führen Sie den Stoff schräg von vorne zwischen die Faltenlegerzunge und die Stoffführungsplatte ein. Die Nahtzugabe kann entweder auf 0,8 cm oder 2,5 cm eingestellt werden.

<Abb. A: Für 0,8 cm Nahtzugabe>

Legen Sie die Stoffkante in die schmale Stoffführung.

<Abb. B: Für 2,5 cm Nahtzugabe>

Führen Sie die Stoffkante über die schmale Stoffführung und an die breite Stoffführung.

- Üben Sie zunächst auf Stoffresten, bis die gewünschte Faltenlegung erreicht ist. Die fertige Länge des Stoffs mit Falten hängt von der Stichlänge und der Stoffstärke ab. Messen Sie die Übungsergebnisse, um die tatsächliche Endlänge zu ermitteln. (Siehe Abschnitt 4 und 5 zum Einstellen des Falten-Intervalls und der Faltentiefe.)

- Introduzca la tela diagonalmente desde la parte delantera entre la guía de alimentación de la tela y la placa de la guía de captura de la tela. El margen de costura puede ajustarse a 0,8 cm o 2,5 cm.

<Fig. A: Para el margen de costura de 0,8 cm>

Introduzca el extremo de la tela entre las garras.

<Fig. B: Para el margen de costura de 2,5 cm>

Introduzca el extremo de la tela sobre la garra y dentro de la protección de parada de la tela.

- Practique primero sobre un retal hasta obtener el plisado o el fruncido deseados. La longitud de plisado final variará dependiendo de la longitud de la puntada y del tipo de tela. Mida los resultados para determinar cuál será la longitud final real. (Consulte las secciones 4 y 5 para obtener más información sobre cómo ajustar el intervalo y la profundidad del plisado).



- Legen Sie den Stoff in den Faltenleger ein und führen Sie ihn vorsichtig, während Sie mit langsamer Geschwindigkeit nähen.

Sollten Sie den Stoff während des Nähvorgangs herausziehen müssen, achten Sie darauf, dass er von Ihnen weggezogen wird. Der Stoff kann beschädigt werden, wenn Sie ihn zu sich ziehen.

Führen Sie den Stoff vorsichtig, um ein Verrutschen zu verhindern.

Verwenden Sie den an der Seitenabdeckung Ihrer Maschine angebrachten Fadenabschneider, um Ihre Fäden nach dem Nähen abzuschneiden.

- Introduzca la tela en el plisador y guíela suavemente mientras cose a velocidad lenta.

Si fuera necesario tirar de la tela durante la costura, asegúrese de tirar de la tela en dirección opuesta a usted. Si tira de la tela hacia usted podría dañar la tela.

Guíe suavemente la tela que se va a plisar para evitar su desplazamiento.

Utilice el cortahilos colocado en la cubierta lateral para cortar los hilos una vez finalizada la costura.